

# INFORMATION FOR SOUND TECHNICIANS

## ISO/IEC STANDARDS FOR INTERPRETATION BOOTHS AND EQUIPMENT:

- ISO Standard 2603: conference facilities equipped with built-in booths.
- ISO Standard 4043: mobile booths.
- IEC Standard 60914: power and sound system specifications for interpretation equipment.

## SIMULTANEOUS INTERPRETATION SYSTEMS:

### BOOTHS

- Soundproofed and well away from sources of noise.
- Silent ventilation systems.
- Full view of room, speakers and screen (distance should not be greater than 30m).
- Adequate working surface (50 cm depth).
- Individual table lamp.
- Functional seating at a comfortable height.
- Size:

	Built-in booths (ISO 2603)	Mobile booths (ISO 4043)
Width	2.50 m	1.60 m (max. 2 interpreters) 2.40 m (2-3 interpreters) 3.20 m (3-4 interpreters)
Depth	2.40 m	1.60 m
Height	2.30 m	2 m

### EQUIPMENT

- Individual control panel and microphone for each interpreter.
- Lightweight headphones for each interpreter.

### SOUND

- Ensure that there is sufficient volume received in interpreters' headphones, and provide for an adequate reserve (ca. 30%). The sound must be tested before the start of the meeting.
- Sound should be constantly monitored, in particular at the beginning of the meeting and after a change of speakers.
- Ensure that only one microphone is connected at a time, except when a rapid exchange necessitates two.
- Avoid sound saturation and the Larsen effect.
- Ensure that where public address or sound reinforcement systems are used they are set at a minimum level, so that participants can listen to interpretation without interference.
- When video or film soundtracks have to be interpreted, make sure that you feed the sound directly to the interpreters' headphones.
- The reference standard for sound equipment is IEC 60914.

**Information provided by the interpreters of ESPaiic – Spanish Region of AIIC  
(International Association of Conference Interpreters)**

Copyright ESPaiic, 2001